

Mai - Juin
Majo - Junio
2007

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPERANTISTE
Dumonata revueto
numero 43

LE PROBLÈME LINGUISTIQUE FACE AUX NOUVELLES ADHÉSIONS EN EUROPE : PROPOSITIONS POUR SORTIR D'UN CERCLE VICIEUX.



La tradition démocratique de nos institutions nous impose un régime où la loi communautaire est écrite dans toutes les langues des Etats Membres, chaque texte faisant foi dans ces langues. Chaque pays a gardé son identité dans la Communauté. Ce régime est déjà chancelant, car l'on ne peut assurer toutes les combinaisons linguistiques (notamment le finnois) et cela va s'aggraver avec les nouveaux membres...

LA LINGVA PROBLEMO FRONTE AL NOVAJ ALIĜOJ EN EŬROPO : PROPONOJ POR ELIRI EL ENSORĈITA CIRKLO

La demokrata tradicio de niaj institucioj devigas reĝimon, kie la komunuma leĝo estas skribita en ĉiuj lingvoj de la membro-ŝtatoj, ĉiu teksto aŭtentiĝas en tiuj lingvoj. Ĉiu lando konservas sian identecon en la komunumo. Tiu reĝimo estas jam ŝanceliĝanta, ĉar oni ne povas certigi ĉiujn lingvajn kombinojn (ekz. La finnan) kaj tio pli malboniĝos pro aliĝo de novaj membroj...

... Page 4

... Paĝo 4

LA MEDECINE AFRICAINE

LA AFRIKA MEDICINO

Yvette PARES, scientifique en bactériologie, sérologie, botanique et biologie végétale obtient son titre de Docteur en 1968. La liste complète de ses diplômes demanderait trop de place pour notre revue.

Yvette PARES, sciencistino pri bakteriologio, serologio, botaniko kaj vegetala biologio pri doktoriĝis en 1968. La kompleta listo de siaj diplomoj postulus tro da spaco por nia bulteno.

Yvette PARES a réussi la culture du microbe de la lèpre et a collaboré avec des thérapeutes africains ; Elle a créé un hôpital où l'on soigne par des méthodes traditionnelles.

Yvette PARES sukcesis lepran mikroban kultivaĵon kaj kunlaboris kun afrikaj terapiisto ; Ŝi kreis hospitalon kie oni kuracas per tradiciaj metodoj.

... Page 3

... Paĝo 3

ESPÉRANTO EN CHINE

ESPERANTO EN ĈINIO

Le 1er mars 2007, premier jour du nouveau semestre, 600 étudiants intégrèrent 4 cours d'espéranto, et à ce jour, aucun n'a abandonné ce cours facultatif.



tiu ĉi nedevidan lecion

C'est actuellement le nombre le plus important d'étudiants dans les universités à suivre un cours d'espéranto dans la province ; c'est un vrai record !

... Page 2

Tiu nombro estas la plej alta en la nunaj universitatoj, kiuj enkondukas Esperanton en la provinco kaj vere estas nova rekordo.

... Paĝo 2

REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

TABLE DES MATIERES	TEMARO
p. 2 Table des matières / Petites annonces	p. 2 Temaro / Anoncetoj
p. 3 Librairie	p. 3 Librejo
p. 4 Le problème linguistique en Europe	p. 4 La lingva problemo en Eŭropo
p. 5 Projet scolaire / Cartes postales	p. 5 Lerneja Projekto / Poŝtkartoj
p. 6 Examens d'espéranto / Nouveaux mots	p. 6 Esperanta ekzamenoj / Novaj vortoj
p. 7 Spéléologie en espéranto / Calendrier « Événements »	p. 7 Speleologio en esperanto / Kalendaro Eventoj
p. 8 Gerda a disparue !	p. 8 Gerda malaperis !
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Direktoro : Sébastien CARREZ (01.43.78.55.19) Courriel : esperanto94@laposte.net Redaktorino : Tereza (01.45.76.10.57) Korektanto : Claude GICQUEL

PETITES ANNONCES

ANONCETOJ

Un nouveau record pour l'université de Shenyang (Chine)

La Universitato Shenyang starigas novan rekordon (Ĉinio)

L'année 2007 est l'année de l'enseignement de l'espéranto pour l'association espérantiste de la province de Liaoning, en Chine. L'université de Shenyang a tout de suite réagi à cette initiative.

La jaro 2007 estas la Esperanto-instrua jaro de Liaoning-provinca Esperanto-Asocio (LEA) en Ĉinio. La Universitato Shenyang aktive reagis al tiu ĉi iniciato.

Le 1er mars 2007, premier jour du nouveau semestre, 600 étudiants intégrèrent 4 cours d'espéranto, et à ce jour, aucun n'a abandonné ce cours facultatif.

La 1-an de marto, 2007, la unua tago de la nova semestro, 600 studentoj eniris en kvar Esperanto-kursojn funkciigitajn de la universitato kaj ĝis nun neniu forlasis tiun ĉi nedevigan lecion.

C'est actuellement le nombre le plus important d'étudiants dans les universités à suivre un cours d'espéranto dans la province ; c'est un vrai record !

Tiu nombro estas la plej alta en la nunaj universitatoj, kiuj enkondukas Esperanton en la provinco kaj vere estas nova rekordo.

Les étudiants obtiendront 2 unités de valeur, s'ils réussissent l'examen final. Le livre d'étude retenu est : "Le cours d'espéranto du siècle nouveau", des professeurs Liu Zhengkun et Song Yunsheng.

La studentoj akiros 2 studpoentojn se ili sukcese trapasas ekzamenon. La lernolibro adoptita estas "Esperanto-Kurso de La Nova Jarcento!" de la Profesoroj Liu Zhengkun kaj Song Yunsheng.

Information de Wu Guojiang, vice-président de LEA. (Association espérantiste de la province de Liaoning)

Raportis Wu Guojiang, vicprezidanto de LEA. (Liaoning-provinca Esperanto-Asocio)

ghemelurboj@yahoo.com.cn

ghemelurboj@yahoo.com.cn

NOUVEAUX LIVRES

Notre ami André Cherpillod, notre « Pic de la Mirandole* » espérantiste, vient de faire paraître une nouvelle brochure « Une langue naturelle, démocratique, mondiale, c'est ce qu'il faut à l'Europe ...»

Les lecteurs retrouveront dans cette oeuvre les arguments percutants déjà présentés à Choisy-le-Roi, lors de sa conférence.

Ces 75 pages sont à même de convaincre les non-espérantistes de la nécessité de notre langue pour l'Europe en construction

Il faut le faire connaître !

Prix 4,50 €

**Jean Pic de La Mirandole (Giovanni Pico Della Mirandola) (1463-1494) était un humaniste italien.*

Jeune héritier d'une fortune considérable, il eut le temps d'étudier et de voyager à sa guise, de consacrer sa vie au savoir. Une légende tenace existe, à laquelle Pascal fera allusion, selon laquelle Pic se serait fait fort de discourir de omni re scibili «de toute chose connaissable»

NOVAJ LIBROJ

Nia amiko André Cherpillod, nia esperantista « Pic de la Mirandole* » ĵus aperigis novan broŝuron « Une langue naturelle, démocratique, mondiale, c'est ce qu'il faut à l'Eŭrope ...»(Natura, demokrata, monda lingvo, jen kion bezonas Eŭropo...)

La legantoj retrovos en tiu verko la trafajn argumentojn jam prezentitajn en Choisy-le-Roi (ŝoazi-le-Roa), okaze de lia prelego.

Tiuj 75 paĝoj taŭgas por konvinki ne esperantistojn pri la neceso de nia lingvo en konstruata Eŭropo

Nepre diskonigu ĝin.

Prezo.....4,50 €

**Jean Pic de La Mirandole (Giovanni Pico Della Mirandola) (1463-1494) estis itala humanisto.*

Juna heredanto de grandega fortune, li havis tempon studi kaj vojaĝi laŭ sia plaĉo. Li dediĉis sian vivon al klereco. Persista legendo ekzistas, pri kiu Pascal (Paskal') aludos, laŭ kiu Pic pretendis sin kapabla oratori pri omni re scibili « ĉiu konataĵo ».

LA MEDECINE AFRICAINE, TRES EFFICACE

Cette oeuvre du professeur Yvette PARES est paru aux éditions Yves Michel en 2004. Elle a été traduite en espéranto par Jacques Roux, docteur en sciences naturelles.

Yvette PARES, scientifique en bactériologie, sérologie, botanique et biologie végétale obtient son titre de Docteur en 1968. La liste complète de ses diplômes demanderait trop de place pour notre revue.

Yvette PARES a réussi la culture du microbe de la lèpre et a collaboré avec des thérapeutes africains ; Elle a créé un hôpital où l'on soigne par des méthodes traditionnelles.

Bien sûr, elle a dû affronter l'opposition des académiciens orthodoxes ainsi que des grands laboratoires .

Vous lirez et apprécierez ce livre, comme un roman et je vous assure que vous ne vous lasserez pas de lui avant de l'avoir lu jusqu'au bout, d'autant que la traduction de Jacques Roux est fluide et dans un espéranto parfait.

Bernard Schneider

Édité par Kava Peĉ

Prix15 €

LA AFRIKA MEDICINO, MIRINDE EFIKA

Tiu verko de profesorino Yvette PARES aperis ĉe la eldono Yves Miĉel en 2004. Tradukis en esperanto Jacques Roux, ŝtata doktoro pri naturaj sciencoj.

Yvette PARES, sciencistino pri bakteriologio, seriologio, botaniko kaj vegetala biologio doktoriĝis pri en 1968. La kompleta listo de siaj diplomoj postulus tro da spaco por nia bulteno.

Yvette PARES sukcesis kulturi lepran mikrobon kaj kunlaboris kun afrikaj terapeŭtoj ; Ŝi kreis ĥospitalon kie oni kuracas per tradiciaj metodoj.

Kompreneble, ŝi renkontis opozicion de la ortodoksaj akademianoj kaj de la potencaj laboratorioj.

Vi gustumos tiun libron kiel romanon kaj mi asertas ke vi ne ĝin lasos antaŭ finlegado, despli ke la traduko de Jacques Roux estas flua kaj en perfekta esperanto.

Bernard Schneider

Eldonis Kava Peĉ.

Prezo 15 €

UNE GRANDE BIBLIOTHEQUE EN LIGNE

<http://www.gutenberg.org/catalog/>

Vous trouverez là un catalogue de plus de 20000 œuvres littéraires en texte intégral, totalement libres de droits. Environ un millier sont en français, une cinquantaine en espéranto. Il suffit de choisir la langue recherchée, et la liste des auteurs et de leurs œuvres disponibles apparaît. On peut lire en ligne (un peu long) ou télécharger les œuvres sur son ordinateur.

RETA GRANDA BIBLIOTEKO

<http://www.gutenberg.org/catalog/>

Tie, vi trovos katalogon kun pli ol 20000 literaturaj verkoj kun kompletaj tekstoj, tute liberaj je taksoj . Ĉirkaŭ milo estas en la franca kaj kvindeko en esperanto. Nur necesas elekti la lingvon deziratan, kaj la listo de la aŭtoroj kaj de iliaj verkoj aperas. Oni povas legi ĉe la aparato (iom longa) aŭ ŝarĝi la verkojn en sian komputoron.

Le problème linguistique face aux nouvelles adhésions en Europe : propositions pour sortir d'un cercle vicieux

La tradition démocratique de nos institutions nous impose un régime où la loi communautaire est écrite dans toutes les langues des Etats Membres, chaque texte faisant foi dans ces langues.

Chaque pays a gardé son identité dans la Communauté. Ce régime est déjà chancelant, car l'on ne peut assurer toutes les combinaisons linguistiques (notamment le finnois) et cela va s'aggraver avec les nouveaux membres.

Ce dossier est difficile à résoudre ! Lorsqu'un problème paraît sans solution, c'est qu'il est mal posé. Ce problème linguistique est d'abord politique. Une langue n'est seulement un moyen de communication: elle est aussi un instrument de pouvoir. Lorsqu'une décision politique sera prise, le côté technique suivra automatiquement, comme toujours.

Pourquoi cela ? L'organisation a été conçue pour 6 Etats et 4 langues. Les traités de 1957 ne sont déjà plus en mesure de gérer une communauté à 15. Il faut disposer d'un service de traduction à même de garantir que l'ingénieur d'un groupe d'experts puisse expliquer sa position dans toutes les nuances que la difficulté du sujet traité demande et que seule sa langue maternelle lui permet d'exprimer.

Pour pas tomber dans une Babel linguistique, et sans privilégier certaines langues, il faut recourir à une **langue-pont, simple outil de travail**, comme on le fait de l'ordinateur, ou le téléphone. Une seule langue comme instrument de travail, au sein des institutions européennes. Plus besoin de connaître 3 ou 4 langues, nos linguistes déjà en poste n'auront plus à apprendre des langues peu courantes, difficiles à "entretenir" par la suite. Tout le monde ne devra se concentrer que sur une langue, **une seule**, qui servira de "pont" entre toutes les autres, en entrée et en sortie.

Prenons un exemple chez les interprètes:

- Le ministre estonien parle: l'interprète estonien traduit vers la langue pont Z et toutes les autres cabines traduisent de Z vers leurs langues maternelles;
- le ministre anglais répond: c'est l'interprète anglais qui assure la traduction vers Z à partir de laquelle les autres interprètes suivent dans leurs langues respectives; et ainsi de suite.

Ce système permet de réaliser des économies considérables dans la formation du personnel, qui pourra être mieux orientée et plus efficace. La langue-pont serait un **outil interne** de la maison, un **pur instrument de travail communautaire**, qui n'appartiendrait à aucun Etat membre; cela donnerait la **seule vraie garantie** de la **parité totale** des langues nationales.

Barbara Tomatis

La lingva problemo fronte al novaj aliĝoj en Eŭropo : proponoj por eliri el ensorĉita cirklo

La demokrata tradicio de niaj institucioj devigas reĝimon, kie la komunuma leĝo estas skribita en ĉiuj lingvoj de la membro-ŝtatoj, ĉiu teksto aŭtentas en tiuj lingvoj.

Ĉiu lando konservas sian identecon en la komunumo. Tiu reĝimo jam ŝancelas, ĉar oni ne povas certigi ĉiujn lingvajn kombinojn (ekz. La finnan) kaj tio pli ampleksos pro aliĝo de novaj membroj.

Estas dosiero malfacile solvebla. Kiam al io ne aperas solvo, tio signifas, ke la problemo ne estas bone zorgiga. Ĝi ne nur estas lingva sed antaŭe politika. Lingvo ne estas nur komunikilo sed ankaŭ ilo de la povo. Kiam politika decido okazos, la teknika flanko kiel ĉiam aŭtomate sekvos.

Kial tiu misfunkcio ? Ĉar tio estis organizita por 6 ŝtatoj kaj 4 lingvoj. La organizo estis farita por 6 ŝtatoj kaj 4 lingvoj. La kontraktoj de 1957 jam ne plu povas regi dek-kvinopan komunumon. Necesas tradukservo, kiu garantias al inĝeniero el grupo de ekspertoj eblecon klarigi sian vidpunkton per ĉiuj nuancoj necesaj laŭ la temo pritraktita kaj, ke nur lia denaska lingvo tion ebligas.

Por ne fali en lingvan babelon kaj sen privilegii certajn lingvojn, oni devas uzi ponto-lingvon, simpla laborilo, kiel oni faras per komputoro aŭ telefono. Unu sola lingvo kiel laborilo, sine de la eŭropaj institucioj. Ne plu necesas koni 3 aŭ 4 lingvojn, niaj lingvistoj jam laborantaj ne plu bezonos lerni pli malpli rarajn lingvojn, malfacile perfekteblajn poste. Ĉiu devas koncentri sian lernon al nur unu sola lingvo, kiu utilis, kiel « ponto » inter ĉiuj aliaj, ĉe la eniro kaj ĉe la eliro.

Jen ekzemplo ĉe la interpretistoj :

- Estona ministro parolas : la estona interpretisto tradukas al la lingvo Z kaj ĉiuj aliaj budoj tradukas de Z al siaj denaskaj lingvoj.
- La angla ministro respondas : Tiam, la angla interpretisto tradukas al Z, ebligante la aliaj interpretistoj paroli en siaj propraj lingvoj, kaj tiel plu.

Tiu sistemo ebligas ŝparegon en la formacio de la laboristoj, tio, kio povos esti plibone organizita kaj efika. La ponto-lingvo estus **interna ilo**, pura **ilo de komunuma laboro**, kiu apartenas al neniu ŝtato, tio donus **solan veran garantion por kompleta egaleco** inter la naciaj lingvoj. aŭ retaj informoj.

Barbara Tomatis

En Angleterre, 100 enfants apprennent l'espéranto **En Britio, 100 infanoj eklernas Esperanton.**

Dates : du 20 février au 15 avril
Lieu : Cambridge et Scorton
Objet : Lancement du tremplin des langues « Springboard to languages »

Dans le numéro d'ESPERANTO est paru un article de Paul Gubbins sur le lancement du projet, qui se déroule avec succès dans deux écoles britanniques.

Springboard utilise l'Espéranto, non pour former une nation d'espérantophones, mais comme préparation à l'étude de langues étrangères.

Nous leur souhaitons une grande réussite...

Courriel: springboard@esperanto-uk.org
Site: www.springboard2languages.org

Si vous voulez soutenir leur projet,
Ecrivez-leur :

Springboard
Esperanto House
Station Road
Barlaston
Stoke-on-Trent
ST12 9DE
Royaume-Uni



En la marta numero de ESPERANTO aperis artikolo, verkita de Paul Gubbins pri la lanĉo de la projekto, kiu disvolviĝas kun sukceso en du britaj lernejoj.



Springboard uzas Esperanton, ne por krei nacion de esperanto-parolantoj, sed kiel preparo al lernado de fremdaj lingvoj.

Ni deziras al ili grandan sukceson...

Retadreso : springboard@esperanto-uk.org
Retpaĝaro: www.springboard2languages.org

Se vi volas subteni ilian projekton,
Skribu ilin :

Springboard
Esperanto House
Station Road
Barlaston
Stoke-on-Trent
ST12 9DE
Britio / United Kingdom

**EXPOSITION VIRTUELLE DE CARTES
POSTALES EN ESPERANTO**

Sur ce site d'espérantistes hongrois se trouve regroupé une grande part des cartes postales qui ont été édité en espéranto.

Les 1417 cartes postales sont classés par pays et par catégories.

Les auteurs vous invitent à leur envoyer les vôtres, dans le cas où vous ne les trouveriez pas sur leur site.

Si vous le demandez, ils vous renverront votre carte.

<http://www.freeweb.hu/eventoj/bildkartoj/>

Esperanto-Centro "Eventoj"
pk. 87
HU-1675 Budapest
Hungario / Hongrie

**VIRTUALA EKSPOZICIO PRI ESPERANTAJ
BILDKARTOJ**

Sur tiu hungara paĝaro troviĝas grupita granda parto de la poŝtkartoj, kiuj estis eldonitaj en esperanto.

La 1417 poŝtkartoj estas ordigitaj laŭ la landoj kaj kategorioj.

La aŭtoroj invitas vin sendi al ili viajn, se vi ne trovas ilin sur ilia paĝaro.

Se tion vi petas, ili resendos ilin.

EXAMENS

La fédération Ile de France organise des examens d'espéranto

Telephonez-nous : 01 43 78 55 19

ou

Faites vous connaître au siège de la fédération :
01 42 78 68 86 ou 09 51 77 18 33 (tarif appel local)

Les examens auront lieu en juin.

Les dates définitives seront données dès que possible

Prix et dates (prévus, à vérifier) des examens finals

1er degré	8 €	9 juin
2e degré	16 €	16 juin
Kapableco	15 €	23 juin

Pour nos membres, le coût de l'inscription à l'examen est pris en charge par l'association.

EKZAMENOJ

La federacio de « Ile de France » organizas esperanto-ekzamenojn

Telefonu al ni : 01 43 78 55 19

aŭ

Signalu vin ĉe la sidejo de federacio :
01 42 78 68 86 ou 09 51 77 18 33 (tarif appel local)

La ekzamenoj okazos en junio.

La definitivaj datoj estos indikitaj kiel eble plej rapide

prezoj kaj datoj (antaŭviditaj, kontrolendaj) de la ekzamenoj.

1a grado	8 €	9an de junio
2a grado	16 €	16an de junio
Kapableco	15 €	23an de junio

Por niaj membroj, la kosto de la ekzamen-enskribiĝo estos pagita de la asocio.

DE NOUVEAUX MOTS EN ESPERANTO

L'académie d'espéranto vient d'approuver les 209 racines* suivantes ainsi que leur signification et exemples d'utilisation.

Ils constituent donc le 9^{ème} supplément officiel au dictionnaire universel. Ces racines et définitions seront publiées sur le site (<http://akademio-de-esperanto.org>) et dans le prochain bulletin des Actes de l'Académie.

adrenalin/o, agres/i, aidos/o, akupunktur/o, alergi/o, algoritm/o, ameb/o, amend/i, anĉ/o, Antarkt/o, antibiotik/o, anus/o, aperitiv/o, are/o, Arkt/o, asbest/o, aspirin/o, avokad/o, banked/o, baskul/o, beletr/o, bemol/o, beton/o, bit/o, bizon/o, bluf/i, boac/o, bradip/o, brit/o, brokol/o, burokrat/o, cic/o, cirkumcid/i, ĉampion/o, ĉasi/o, ĉimpanz/o, ĉin/o, defi/i, delt/o, demografi/o, detektiv/o, dies/o, diskriminaci/i, dizert/i, drast/a, driv/i, ekologi/o, etiked/o, etn/o, etnologi/o, etos/o, eufemism/o, eukalpt/o, eur/o, farĉ/o, fek/i, festival/o, folklor/o, fot/o, fram/o, frustr/i, furz/i, galaksi/o, gen/o, genr/o, giĉet/o, glis/i, grafik/o, gujav/o, hormon/o, ideologi/o, iks/o, inflaci/o, insulin/o, ipsilon/o, Israel/o, japan/o, jaz/o, joke/o, jud/o, kalci/o, kampanj/o, kancer/o, kanguru/o, kapsik/o, karoseri/o, kased/o, katapult/o, kibuc/o, kimon/o, kiosk/o, klitor/o, klon/o, kod/o, kodeks/o, koher/a, koment/i, kompakt/a, komput/i, kondom/o, konekt/i, kooperativ/o, kramf/o, kromosom/o, ku/o, kurz/o, kvaker/o,

* Ces mots se trouvent déjà en général dans PIV et autres dictionnaires.

NOVAJ VORTOJ EN ESPERANTO

La Akademio de Esperanto ĵus voĉdone aprobis la jenajn 209 radikojn*, inkluzive de iliaj signifoj kaj uzekzemploj.

Ili konsistigas, do, la 9-an Oficialan Aldonon al la Universala Vortaro. Kaj la radikojn kaj la difinojn la Akademio publikigos en sia TTT-ejo (<http://akademio-de-esperanto.org>) kaj en venonta eldono de la Akademiaj Aktoj.

kvorum/o, lanĉ/i, laser/o, leukemi/o, limf/o, magnetofon/o, majonez/o, majuskl/o, mandarin/o, mang/o, maniok/o, mate/o, matric/o, melongen/o, menstrui/i, mesaĝ/o, minuskl/o, miraĝ/o, modem/o, muld/i, nan/o, omaĝ/o, organik/a, orgasm/o, pankreat/o, paprik/o, pavilon/o, penicilin/o, penis/o, periskop/o, persvad/i, petal/o, pic/o, piĝam/o, piknik/o, pingven/o, pis/i, polen/o, polp/o, prestiĝ/o, prostat/o, protein/o, pub/o, pulp/o, pund/o, radar/o, radiograf/i, raked/o, reĝisor/o, rezoluci/o, robot/o, rong/i, rotaci/i, rulet/o, saksofon/o, salikok/o, satelit/o, sesi/o, silici/o, skan/i, skeĉ/o, skolt/o, specif/i, spekt/i, stabil/a, stagn/i, statut/o, stereofoni/o, stir/i, stok/o, strangol/i, sugest/i, ŝalt/i, ŝenopraz/o, ŝok/i, ŝtorm/o, taksi/o, tank/o, tapir/o, telepati/o, tenis/o, test/o, tonsil/o, tortur/i, transistor/o, tret/i, trib/o, tukan/o, tumor/o, uni/o, Uson/o, vagin/o, vaku/o, valut/o, vand/o, versi/o, virtual/a, virus/o, vitamin/o, vodk/o, vulv/o, zip/o.

* Tiuj vortoj ĝenerale jam troviĝas en PIV kaj aliaj vortaroj

SPÉLÉOLOGIE EN ESPÉRANTO

Un important site de spéléologie, en espéranto.

<http://www.scintilena.com/french/>

L'Italie est riche de grottes naturelles et aussi de groupes de spéléologues actifs. Depuis quelques années, les spéléologues de Garni, charmante petite ville d'Ombrie (Italie centrale) ont créé un très beau site, qui depuis peu est connu internationalement, selon le célèbre bulletin WCN (Nouvelles internationales de la spéléologie).

Le nom de ce site est " Scintilena " (prononcer Chinetilena), mot qui dans le dialecte de Garni signifie acétylène, le produit chimique utilisé dans les lampes des explorateurs de grottes.

Pour faciliter l'augmentation du nombre de lecteurs, les responsables de Scintilena décidèrent d'éditer les articles dans plusieurs langues, parmi lesquelles aussi l'espéranto, grâce à la collaboration du groupe espérantiste "Paclingvo" (Langue de la paix).

Le groupe "Scintilena" ne s'occupe pas que des grottes, mais aussi d'écologie et d'excursions dans la nature. C'est avec plaisir, que seront publiés des articles du monde entier sur ce thème.

Nous invitons donc les amis de la nature, et particulièrement ceux qui s'intéressent aux explorations et aux excursions, de visiter "Scintilena" et d'aider à faire connaître ce site intéressant.

Des réactions positives du monde des espérantistes, seront sans aucun doute un excellent soutien à cette bonne initiative, et contribueront aussi à une fructueuse communication entre les milieux espérantistes et les amis de la nature du monde entier.

SPELEOLOGIO EN ESPERANTO

Grava speleologia retejo parolas esperante

<http://www.scintilena.com/esperanto/>

Italio riĉas je interesaj naturkavoj, ankaŭ je aktivaj speleologiaj grupoj. De kelkaj jaroj la spleologistoj de Garni, ĉarma urbeto de Umbrio (centra Italio) eldonas belan retejon, kiu antaŭ nelonge iĝis internacie konata, laŭ la fama bulteno WCN (Tutmondaj Speleologiaj Novaĵoj).

La nomo de tiu retejo estas Scintilena (prononcu "ŝintilena") vorto kiu en la dialekto de Garni signifas acetileno, la ĥemiaĵo uzata de grotesploristoj kiel brulaĵo por lumiloj.

Por faciligi la plivastigon de la legantaro, la prizorgantoj de Scintilena decidis aperigi artikolojn en diversj lingvoj, inter kiuj ankaŭ **ESPERANTO** danke al la kunlaboro kun la esperantista grupo "Paclingvo".

Scintilena pritraktas ne nur grottojn, sed ankaŭ ekologion kaj naturan ekskursadon, kaj feliĉe bonvenigos kontribuantojn el la tuta mondo pri tiuj temoj.

Ni varme invitas ĉiujn naturamantojn, kaj precipe tiujn kiuj interesiĝas pri natura esplorado kaj ekskursado, viziti Scintilena-n kaj helpi nin konigi tiun interesan retejon.

Pozitivaj reagoj de Esperantio certe estos la plej bona subteno al tiu bela iniciato, kiu donos pluan etan kontribuon al la fruktodona interkomunikado inter esperantistaro kaj tutmondaj naturamantoj.

LE CALENDRIER INTERNATIONAL DES EVENEMENTS ESPERANTISTES

Connaissez-vous le service gratuit de "Eventoj" (journal international en espéranto), concernant le calendrier des événements internationaux du monde espérantiste, régulièrement collecté et publié depuis 1995, réactualisé chaque semaine ?

www.eventoj.hu

Y sont listées les plus connues des rencontres espérantistes, congrès et réunions, où sont bienvenus les participants et les visiteurs " extérieurs ".

Organisateurs de rencontres espérantistes, pensez à y inscrire vos rencontres, c'est pour vous une sérieuse réclame (publiée sans frais !). Ce site étant l'un des plus visités des sites internet espérantistes.

kalendaro@eventoj.hu

Vous, espérantophone, utilisateur de l'espéranto, consultez la liste pour y trouver une rencontre espérantiste, qui vous convienne et vous plaise.

Rédacteur de bulletin d'informations, ou responsable d'un groupe espérantiste, puisez-y des informations pour vos membres.

INTERNACIA KALENDARO DE ESPERANTISTAJ EVENTOJ

Ĉu vi konas la senpagan servon ĉe Eventoj pri la Internacia Kalendaro de Esperanto-Aranĝoj, regule kompilita kaj publikigita ekde 1995, ĉiusemajne aktualigata ?

www.eventoj.hu

Ĝi listigas la ĉefajn konatajn E-renkontiĝojn, kongresojn, kaj kunvenojn, kie oni bonvenigas "eksterajn" partoprenantojn, vizitantojn.

Organizanto de E-renkontiĝo, zorgu pri la listigo de viaj aranĝoj, tio signifas por vi seriozan reklamon (Aperigo estas senpaga ! kaj estas unu el la plej vizitataj Esperantaj retejoj. <kalendaro@eventoj.hu>

Simpla parolanto kaj uzanto de Esperanto, rigardu la liston por trovi taŭgan kaj allogan E-aranĝon.

Redaktoro de E-informilo, aŭ gvidanto de E-organizo ĉerpu informojn el la Internacia Kalendaro por viaj membroj.

REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

Gerda Malaperis ! (Gerda a disparue !)

Tiré du site <http://fr.lernu.net>

Lien direct : http://fr.lernu.net/kursoj/gerda_malaperis

(En universitata restoracio)

Tom: Saluton, Linda.

Linda: Saluton, Tom.

Tom: Diru al mi: kiu estas tiu?

Linda: Kiu?

Tom: Tiu alta, blonda, juna viro...

Linda: Kiu?

Tom: Tiu, kiu sidas en la angulo.

Linda: Ho, tiu!

Tom: Jes, tiu.

Linda: Mi ne scias. Mi ne scias, kiu li estas. Nova studento, verŝajne.

Tom: Li estas tute sola.

Linda: Ne. Rigardu. Bela knabino iras al li.

Tom: Ne bela. Juna, eble, sed ne bela. Nur vi estas bela, Linda.

Linda: Tom, kara! Kio okazas al vi? Eble vi laboras tro multe, kaj...

Tom: Nenio speciala okazas al mi. Kaj mi ne laboras tro multe. Fakte, mi laboras malmulte nun. La vera demando estas: kio okazas al vi, Linda? Nur vi estas vere bela.

Linda: Nu, nu...

Tom: Estas fakto. Nur vi estas bela, Linda. Mi estas sincera. Venu kun mi!

Linda: Sed...

Tom: Venu. Al la granda spegulo. Rigardu. Jen estas Linda, la plej bela virino en la mondo, la plej bela virino en la tuta mondo.

Linda: Kaj jen estas Tom, la plej malserioza knabo en la tuta universitato.



al	à, vers	jes	oui	nova	Neuf, neuve	spiegulo	miroir
alta	haut(e)	juna	jeune	nu	allons, eh bien	studento	étudiant
angulo	coin, angle	kaj	et	nun	maintenant	tiu	celui-là, ce(tte)
bela	beau, belle	kara	cher, chère	nur	seulement	tro	trop
blonda	blond(e)	kio	quoi, que	okazi	arriver, se passer	tuta	entier, tout(e)
demandi	demander	kiu	qui	plej	le plus, la plus	universitata	universitaire
diri	dire	knabino	fille	restoracio	restaurant	universitato	université
ebla	possible	knabo	garçon	scii	savoir	veni	venir
en	en, dans	kun	avec	sed	mais	vera	vrai(e)
esti	être	la	le, la, les	serioza	sérieux	vere	vraiment
fakte	en fait	labori	travailler	sidi	être assis(e)	verŝajna	probable
granda	grand(e)	Mal-	Contraire	sincera	sincère	virino	femme
iri	aller	multe	beaucoup	sola	seul, seule	viro	homme
jen	voici	Nenio	rien	speciala	spécial(e)		

Les pronoms personnels : Mi - Li - Vi : Je / moi – Il / lui – tu / toi / vous

Les temps : -as : Présent -is : Passé -u : impératif -i : infinitif

Terminaison grammaticale : -o : substantif (nom) -a : adjectif -e : adverbe